

# **MANUEL DE L'UTILISATEUR**

**CUISINÈRE À BOIS**

**Poêle à granulés**



©2020 CADEL srl | All rights reserved - Tutti i diritti riservati

**KOOK 60 4.0- KOOK 67 4.0- KOOK 70 4.0**  
**KOOK 80 4.0- KOOK 87 4.0- KOOK 90 4.0**  
**SMART 60 - SMART 80**

IT - SCHEDA PRODOTTO  
EN - PRODUCT DATA SHEETS  
FR - FICHE DE PRODUIT  
NL - PRODUCTKAART  
DE - PRODUKTDATENBLATT  
ES - FICHA DEL PRODUCTO  
PT - FICHA DO PRODUTO  
PL - KARTA PRODUKTU  
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU  
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU  
RO - FIȘA PRODUSULUI  
HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP  
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA  
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA  
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ  
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ  
ET - TOOTEKIRJELDUS  
DK - PRODUKTBLAD  
SE - INFORMATIONSBLAG

# SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)









FreePoint



89018028

ErP

IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAD					
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Марка Ženklas Kaubamārk Mærke Märke						
Modello Model Modèle Model Modell Modelo Modelo Model Model Model Model	Model Modell Model Model Μοντέλο Модел Modelis Mudel Model Modell	KOOK 80	KOOK 90 4.0	KOOK 87	KOOK60 4.0	KOOK67 4.0	KOOK70 4.0
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficiencia energética Classe de Eficiência Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiiahatékonysági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieffektivitetsklass	A+	A+	A+	A+	A+	A+
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc ciepła Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplotna snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt	7,5	7,5	7,5	6,2	6,2	6,2

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Индиректна топлинна мощность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt värmeeffekt	-	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetické účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на энергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieffektivitet Energieffektivitetsindex	110	110	110	111	111	111
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна ефективност при номинална топлинна мощность Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell värmeeffekt		82,5	82,5	82,5	84,1	84,1	84,1

Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiența utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterećenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезна ефективност при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalsel koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	-	-	-	-	-	-
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni  Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual.  Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction.  Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding.  Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind.  Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones.  Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções.  Przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi.  Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze.  Dodržavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu.  Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni.  Kövessen a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelemzetéseket.  Upošteevajte opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo.  Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalaciju i periodično održavanje u posebnim poglavljima priručnika za uporabu.  Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών.  Спазвайте предупрежденията и указанията за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции.  Laikykite specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų.  Järgige kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks.  Overhold advarslerne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen.  Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>						

**CADEL srl**  
FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7  
31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

**www.cadelsrl.com**  
**www.free-point.it**

IT - SCHEDA PRODOTTO  
EN - PRODUCT DATA SHEETS  
FR - FICHE DE PRODUIT  
NL - PRODUCTKAART  
DE - PRODUKTDATENBLATT  
ES - FICHA DEL PRODUCTO  
PT - FICHA DO PRODUTO  
PL - KARTA PRODUKTU  
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU  
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU  
RO - FIȘA PRODUSULUI  
HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP  
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA  
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA  
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ  
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ  
ET - TOOTEKIRJELDUS  
DK - PRODUKTBLAD  
SE - INFORMATIONSBLAG

# SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)









FreePoint



89018029

ErP

IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAD					
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Марка Ženklas Kaubamārk Mærke Märke						
Modello Model Modèle Model Modell Μοντέλο Модель Modelo Model Model Model	Model Modell Model Model Μοντέλο Модель Modelis Mudel Model Modell	K00K 80V	K00K 90V 4.0	K00K 87V	K00K60 4.0V	K00K67 4.0V	K00K70 4.0V
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficiència energètica Classe de Eficiència Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiiahatékonysági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieffektivitetsklass	A+	A+	A+	A+	A+	A+
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc ciepła Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplinska snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt	7,5	7,5	7,5	6,2	6,2	6,2

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Инди́ректна то́плинна мо́щность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt värmeeffekt	-	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetické účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на энергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieeffektivitet Energieeffektivitetsindex	111	111	111	111	111	111
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна эффективность при номинальна топлинна мощность Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell värmeeffekt							
		84	84	84	84,1	84,1	84,1



Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiență utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterečenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезна эффективность при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalsel koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	-	-	-	-	-	-
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual. Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction. Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding. Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind. Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones. Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi. Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze. Dodržiavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu. Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni. Kövesse a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelemzetéseket. Upoštečajte opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo. Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalację i periodyczno održawanie u posebnim poglavljima priručnika za uporabu. Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. Спазвайте предупрежденията и указанията за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции. Laikykite specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktą perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų. Järgige kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks. Overhold advarslerne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen. Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>						

**CADEL srl**  
FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7  
31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

**www.cadelsrl.com**  
**www.free-point.it**

IT - SCHEDA PRODOTTO  
EN - PRODUCT DATA SHEETS  
FR - FICHE DE PRODUIT  
NL - PRODUCTKAART  
DE - PRODUKTDATENBLATT  
ES - FICHA DEL PRODUCTO  
PT - FICHA DO PRODUTO  
PL - KARTA PRODUKTU  
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU  
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU  
RO - FIȘA PRODUSULUI  
HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP  
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA  
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA  
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ  
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ  
ET - TOOTEKIRJELDUS  
DK - PRODUKTBLAD  
SE - INFORMATIONSBLAG

# SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)



IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAD				
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Марка Ženklas Kaubamārk Mærke Märke					
Modello Model Modèle Model Modell Modelo Modelo Model Model Model	Model Modell Model Model Μοντέλο Модель Modelis Mudel Model Modell	SMART 80	SMART 60	SMART 80V	SMART 60V	
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficienția energétică Clase de Eficiência Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiiahatékonysági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieffektivitetsklass	A+	A+	A+	A+	
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc cieplna Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplotna snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощность Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt	7,5	6,5	7,5	6,5	

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Индиректна топлинна мощность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt värmeeffekt	-	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficienția energetică Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetickéj účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на энергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieeffektivitet Energieeffektivitetsindex	110	113	111	113		
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна ефективност при номинална топлинна мощность Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell värmeeffekt	82,5	85,1	84	85,1			

Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiența utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterećenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезна ефективност при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalsel koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	-	-	-	-	-	-
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni  Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual.  Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction.  Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding.  Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind.  Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones.  Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções.  Przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi.  Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze.  Dodržiavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu.  Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni.  Kövessen a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelemzetéseket.  Upošteevajte opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo.  Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalaciju i periodično održavanje u posebnim poglavljima priručnika za uporabu.  Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών.  Спазвайте предупрежденията и указанията за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции.  Laikykite specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų.  Jārgēģe kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks.  Overhold advarslerne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen.  Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>						

**CADEL srl**

FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7  
31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

**www.cadelsrl.com**  
**www.free-point.it**








cod. 89020082 - rev.00

## SOMMAIRE

<b>1</b>	<b>SYMBOLES DU MANUEL.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>CHER CLIENT .....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>AVERTISSEMENTS.....</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>CONDITIONS DE GARANTIE.....</b>	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>PIÈCES DÉTACHÉES .....</b>	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>MISES EN GARDE POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT .....</b>	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>EXCLUSIVEMENT POUR LE BENELUX.....</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>UTILISATION .....</b>	<b>7</b>
8.1	AVANT-PROPOS .....	7
8.2	DÉMARRAGE .....	7
8.3	RECHARGER LE POÊLE.....	9
8.4	CUISSON AU FOUR .....	10
8.5	COUVERCLE .....	10
8.6	CONDITIONS MÉTÉO DÉFAVORABLES.....	11
8.7	DANGER LIÉ AU CRÉOSOTE.....	11
8.8	EXTINCTION DU FEU EN CAS D'INCENDIE.....	11
8.9	PROBLÈMES DE CIRCULATION FUMÉES (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0) .....	11
8.10	PROBLÈMES DE CIRCULATION FUMÉES (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0) (SMART 60 - 80) .....	11
<b>9</b>	<b>CARBURANT.....</b>	<b>12</b>
9.1	COMBUSTIBLE.....	12
<b>10</b>	<b>NETTOYAGE ORDINAIRE .....</b>	<b>13</b>
10.1	AVANT-PROPOS .....	13
10.2	NETTOYAGE BRASERO ET TIROIR À CENDRE .....	13
10.3	NETTOYAGE ANNUEL DU CONDUCTEUR DES FUMÉES .....	14
10.4	NETTOYAGE DE LA POÊLE .....	14
10.5	NETTOYAGE GÉNÉRAL .....	15
10.6	NETTOYAGE DES PARTIES EN MÉTAL PEINT.....	15
10.7	NETTOYAGE DE LA CÉRAMIQUE.....	15
10.8	NETTOYAGE DU VERRE.....	15
10.9	NETTOYAGE DU FOUR.....	15
10.10	NETTOYAGE DU PLAN DE CUISSON.....	15
10.11	NETTOYAGE FINITIONS EN INOX.....	15
10.12	NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE (KOOK 60 4.0 - 70 4.0).....	16
10.13	NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE (KOOK 80 - 87 - 90 4.0) (SMART 60 - 80).....	16
10.14	NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE LATÉRAL ...	16
10.15	NETTOYAGE DE LES VENTILATEURS.....	17
10.16	REMPLACEMENT DU VENTILATEUR.....	17
10.17	REMPLACEMENT DES JOINTS.....	17
10.18	REMPLACEMENT DE LA LAMPE DU FOUR .....	17

10.19	DOMMAGES DU FOYER (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0).....	17
10.20	DOMMAGES DU FOYER VALABLE JUSQU'EN 2020 (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0) .....	18
10.21	DOMMAGES DU FOYER (KOOK 80 - 87 - 90 4.0 E SMART 60 - 80) .....	19
10.22	REMPLACEMENT DU PLAN EN INOX.....	20
10.23	REMPLACEMENT PORTE.....	20
<b>11</b>	<b>EN CAS D'ANOMALIES .....</b>	<b>21</b>
11.1	SOLUTION DES PROBLEMES.....	21

## 1 SYMBOLES DU MANUEL

	<b>UTILISATEUR</b>
	<b>TECHNICIEN AGRÉÉ</b> (faisant allusion au Fabricant du poêle ou le Technicien Autorisé du Service d'Assistance Technique <b>EXCLUSIVEMENT</b> )
	<b>FUMISTE SPÉCIALISÉ</b>
	<b>ATTENTION:</b> <b>LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTE</b>
	<b>ATTENTION:</b> <b>POSSIBILITÉ DE DANGER OU DE DOMMAGE IRRÉVERSIBLE</b>
	<b>VALABLE SELON LES NORMES EUROPÉENNES EN VIGUEUR</b> En absence de drapeaux, les informations s'appliquent partout
	<b>VALABLE SELON LES NORMES FRANÇAISES EN VIGUEUR</b> En absence de drapeaux, les informations s'appliquent partout

- Les icônes à côté de chaque paragraphe indiquent à qui s'adresse chaque sujet (Utilisateur final et/ou Technicien agréé et/ou fumiste spécialisé).
- Les symboles ATTENTION indiquent une note importante.

## 2 CHER CLIENT

Nos produits sont conçus et fabriqués conformément aux normes européennes harmonisées au Règlement (UE) n° 305/2011 pour les produits de construction (EN13240 poêles à bois, EN14785 appareils de chauffage à pellets, EN13229 foyers ouverts/inserts à bois, EN 12815 cuisinières à bois), avec des matériaux d'excellente qualité et une expérience approfondie des processus de transformation. Les produits sont également conformes aux exigences essentielles de la directive 2009/125/CE (Écoconception) et, le cas échéant, des directives 2014/35/EU (Basse tension), 2014/30/EU (Compatibilité électromagnétique), 2014/53/EU (Équipements radioélectriques), 2011/65/EU (RoHS).



*En Italie, pour les installations des systèmes à biomasse inférieurs à 35 kW, la référence est le D.M. 37/08 et tout installateur qualifié doit délivrer le certificat de conformité du système installé. (Par système comprendre poêle + cheminée + prise d'air).*

Pour que vous puissiez bénéficier des meilleures prestations, nous vous suggérons de lire avec attention les instructions contenues dans le présent manuel, qui fait partie intégrante du produit : il faut donc s'assurer qu'il accompagne toujours l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire. En cas de perte demander une copie au service technique de votre secteur.

Selon le règlement (UE) n° 305/2011, la « Déclaration de Performance » est disponible sur les sites :

- [www.cadelsrl.com](http://www.cadelsrl.com)

- [www.free-point.it](http://www.free-point.it)

### 3 AVERTISSEMENTS

- Toutes les illustrations présentes dans le manuel ont un but explicatif et indicatif et pourraient donc être légèrement différentes de l'appareil en votre possession. L'appareil de référence est celui que vous avez acheté. En cas de doutes ou de difficultés de compréhension ou lors de l'apparition de problèmes non expliqués dans le présent manuel, nous vous prions de contacter votre distributeur ou installateur au plus vite.



#### RÈGLES DE SÉCURITÉ



- Les emballages NE sont PAS des jouets et peuvent provoquer l'asphyxie ou l'étranglement ou tout autre danger pour la santé ! Les personnes (enfants inclus) avec des handicaps psychiques ou moteurs ou un manque d'expérience et de connaissance doivent être tenues éloignées des emballages. Le poêle N'EST PAS un jouet.
- Vérifiez auprès des autorités locales l'existence de normes restrictives concernant la prise d'air comburant, le système d'évacuation des fumées, le conduit de fumée et la cheminée.
- L'Entreprise décline toute responsabilité concernant le mauvais fonctionnement du poêle si celui-ci est imputable à l'utilisation d'un conduit de fumées dont les mauvaises dimensions ne respectent pas les normes en vigueur.
- Il est interdit d'utiliser tout type de combustible liquide!
- Il est interdit de brûler des résidus d'usinage du bois contenant des liants ou des peintures, des déchets en tout genre et du carton!
- L'installation, le branchement électrique, la vérification du fonctionnement et l'entretien doivent être effectués exclusivement par un personnel qualifié ou autorisé.
- L'appareil n'est pas indiqué aux personnes (enfants inclus) avec des handicaps psychiques ou moteurs ou un manque d'expérience et de connaissance, à moins que il y a la supervision ou l'instruction pour l'emploi de l'appareil de la part d'une personne responsable pour leur sécurité.
- Les enfants doivent être toujours surveillés pour s'assurer que ils ne jouent pas avec l'appareil.
- NE PAS utiliser de liquides inflammables pendant l'allumage (alcool, essence, pétrole, etc.).
- Ne pas soumettre le plan de cuisson en fonte (rouge cerise) à une température trop élevée, risque de rupture!
- Lors du rechargement du poêle, ne pas porter de vêtements inflammables ou larges.
- Ne pas ouvrir et fermer la porte du feu violemment: la vitre peut se briser!
- Il est dangereux de garder le tiroir à cendres ou la porte du foyer ouverte pendant le fonctionnement normal pour augmenter le tirage d'air! Des dispositifs spécifiques sont prévus pour régler l'air de combustion (la vanne d'air primaire, le registre, etc.).
- Avant toute intervention attendre que le feu dans la chambre de combustion soit complètement éteint et refroidi et débrancher la prise de courant (s'il ya).
- **Pendant le fonctionnement, le poêle atteint une température élevée! Tenir les enfants et les animaux éloignés et utiliser des équipements de protection personnelle ignifuges appropriés, comme des gants de protection contre la chaleur.**



Fig. 1 - Attention: surfaces chaudes!



## 4 CONDITIONS DE GARANTIE

L'entreprise garantit le produit, à l'**exception des éléments sujets à l'usure normale** énumérés ci-dessous, pour la durée de **2 (deux) ans** à compter de la date d'achat qui doit être confirmée par:

- un document probant (facture ou ticket de caisse) qui reporte le nom du vendeur et la date à laquelle la vente a été effectuée ;
- le renvoi du certificat de garantie rempli dans les 8 jours à compter de l'achat.

De plus, pour que la garantie soit valable et qu'elle puisse être exploitée, l'installation de façon professionnelle conforme aux préconisations du manuel d'installation et la mise en route de l'appareil doivent être effectuées exclusivement par du personnel qualifié qui, dans les cas prévus, devra remettre à l'utilisateur une déclaration de conformité de l'installation et du bon fonctionnement du produit.

Il est conseillé d'effectuer le test fonctionnel du produit avant de terminer les finitions (revêtements, peinture des murs, etc.).

**Les installations qui ne répondent pas aux normes en vigueur, ainsi que l'usage impropre et l'omission de l'entretien comme prévu par le fabricant, annulent la garantie du produit.**

La garantie est valable à condition que les indications et les mises en garde contenues dans le manuel d'emploi et d'entretien qui accompagne l'appareil pour permettre l'utilisation la plus correcte, soient respectées.

Le remplacement de l'ensemble de l'appareil ou la réparation d'un de ses composants ne prolonge pas la durée de la garantie qui reste inchangée.

La garantie sous-entend le remplacement ou la réparation, gratuits, **des parties reconnues comme défectueuses à l'origine pour des vices de fabrication.**

En cas de défaut, l'acheteur devra conserver le certificat de garantie et le remettre au Centre d'assistance technique avec le document remis lors de l'achat, afin de bénéficier de la garantie.

La présente garantie ne comprend pas les dysfonctionnements et/ou dommages à l'appareil dus aux causes suivantes :

Dommages causés par le montage et/ou la manutention.

Toutes les pièces défectueuses à cause d'un usage négligé, d'un entretien erroné, d'une installation non conforme à ce qui a été spécifié par le fabricant (toujours se reporter au manuel d'installation et d'emploi fourni avec l'appareil).

- Dimensionnement erroné par rapport à l'usage, défauts d'installation ou omission de l'adoption des mesures nécessaires afin de garantir l'exécution de façon professionnelle.
- Surchauffe impropre de l'appareil, à savoir pour l'utilisation de combustibles non conformes aux types et aux quantités indiqués sur les consignes fournies.
- Dommages supplémentaires causés par des interventions erronées de l'utilisateur en essayant de remédier à la défaillance initiale.
- Aggravation des dommages causée par une utilisation ultérieure de l'appareil de la part de l'utilisateur après la manifestation du défaut.
- Manque d'efficacité des cheminées, des conduits de fumées ou des parties de l'installation dont l'appareil dépend, y compris les dégâts causés par la buée dans le conduit de fumée.
- Dommages dus aux altérations exécutées sur l'appareil, agents atmosphériques, calamités naturelles, actes de vandalisme, décharges électriques, incendies, défauts de l'installation électrique et/ou hydraulique.
- La non-exécution du nettoyage périodique (en fonction de l'utilisation, minimum une fois par an), de la part d'un technicien autorisé ou d'un personnel qualifié entraîne l'annulation de la garantie.]

Sont également exclues de la présente garantie :

A. Les parties sujettes à l'usure normale telles que :

- les joints d'étanchéité,
- les vitres,
- les revêtements et les grilles en fonte,
- les pièces peintes, chromées ou dorées,
- les poignées,
- les câbles électriques,
- les fusibles de protection dans la prise électrique,
- les ampoules et les voyants lumineux,
- les bougies,
- les boutons rotatifs,
- toutes les parties amovibles du foyer **qui sont en contact avec la flamme** (brasero, vermiculite, support vermiculite, tiroir à cendre, déflecteurs divers).

B. Les variations chromatiques des parties peintes et en céramique/pierre serpentine ainsi que les craquelures de la céramique puisque ce sont des caractéristiques naturelles du matériau et de l'utilisation du produit.

- C. Les travaux de maçonnerie.
- D. Les petites pièces du système (le cas échéant) non fournies par le fabricant.

**Toute intervention technique** sur le produit pour l'élimination des **défauts susmentionnés** et des dommages conséquents **devra être convenue avec le Centre d'assistance technique** qui se réserve d'accepter ou non le travail correspondant et qui, quoi qu'il en soit, ne sera pas effectuée à titre de garantie mais d'assistance technique, fournie aux conditions éventuellement et spécifiquement convenues, selon les tarifs en vigueur pour les travaux à effectuer.

Les frais qui pourraient s'avérer nécessaires pour remédier à des interventions techniques erronées, à des manipulations ou, dans tous les cas, à des facteurs de détérioration pour l'appareil qui ne sont pas attribuables à des défauts d'origine, seront à la charge de l'utilisateur.

Sous réserve des limites imposées par les lois ou les règlements, toute garantie de confinement de la pollution atmosphérique et acoustique reste également exclue.

**L'entreprise décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels pouvant, directement ou indirectement, toucher des personnes, des objets ou des animaux, qui résultent d'une non-observation de toutes les prescriptions indiquées dans le mode d'emploi et qui concernent notamment les mises en garde en matière d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.]**

## 5 PIÈCES DÉTACHÉES

Toute réparation ou mise au point nécessaire doit être faite avec le plus grand soin et la plus grande attention; c'est pourquoi nous vous recommandons de vous adresser au concessionnaire qui a effectué la vente ou au Centre d'Assistance Technique le plus proche, en précisant:

- Modèle de l'appareil
- Numéro de série
- Type de problème

N'utiliser que des pièces détachées d'origine que vous pouvez trouver auprès de nos Centres d'Assistance.

## 6 MISES EN GARDE POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT

La démolition et l'élimination du produit sont à la charge et sous la responsabilité du propriétaire qui devra agir conformément aux lois en vigueur dans son pays en matière de sécurité, de respect et de protection de l'environnement.

À la fin de sa vie utile, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Il peut être confié aux centres de tri sélectif mis à disposition par les administrations municipales, ou bien aux revendeurs qui fournissent ce service.

Éliminer séparément le produit permet d'éviter des conséquences négatives possibles sur l'environnement et sur la santé liées à une élimination inappropriée et permet de récupérer les matériaux dont il est composé afin d'effectuer une importante économie d'énergie et de ressources.

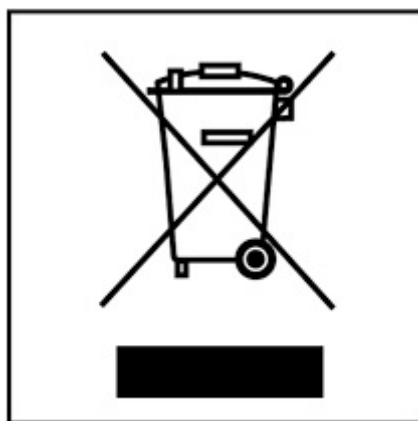


Fig. 2 - Recyclage

## 7 EXCLUSIVEMENT POUR LE BENELUX

Si votre appareil est installé dans le Benelux il est fortement conseillé de l'enregistrer dans le site [http://www.fero.be/fr\\_BE/product-registration](http://www.fero.be/fr_BE/product-registration).

Si vous enregistrez votre appareil vous pouvez ainsi profiter d'un service après vente et une garantie exceptionnelle et efficace et d'être au courant des évolutions sur votre type d'appareil.

Vous trouvez des détails ultérieurs pour l'enregistrement sur le site web. Le poêle devrait être enregistré dans les 6 semaines successives à l'achat.

## 8 UTILISATION

### 8.1 AVANT-PROPOS

Pour un rendement maximum et une consommation minimum, suivre les instructions suivantes.

- L'allumage du bois est très facile si l'installation est correcte et le conduit d'évacuation des fumées est efficace.
- Lors du premier allumage du poêle, garder un feu bas pendant au moins 4 à 5 heures pour permettre aux matériaux composant la chaudière et le foyer de stabiliser les sollicitations élastiques internes. Cette opération doit être effectuée au moins 3 à 4 fois.
- Lors des premières heures de fonctionnement, les résidus gras d'usinage et les peintures peuvent produire des odeurs et de la fumée : il est conseillé d'aérer la pièce car elles peuvent être nocives pour les personnes et les animaux.
- Si des livrets ou des manuels se trouvent dans la chambre de combustion, enlevez-les.
- Vérifier que la fiche soit branchée dans la prise de courant électrique (valable uniquement pour les poêles équipés de ventilation forcée).

### 8.2 DÉMARRAGE

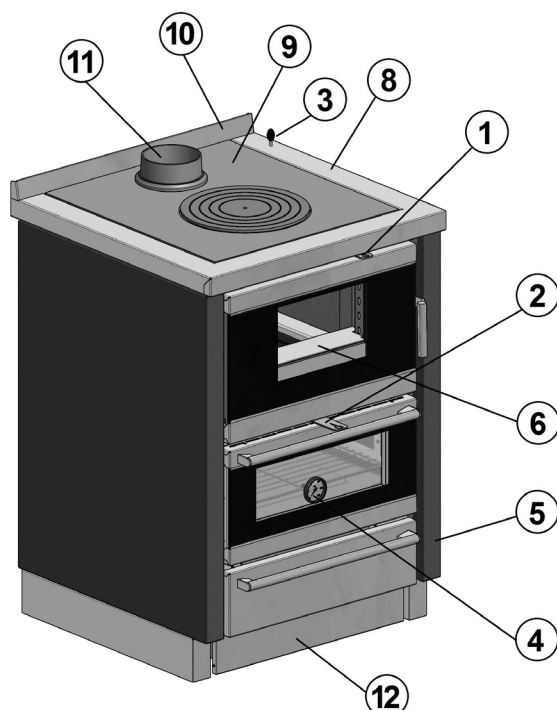


Fig. 3 - Exemple de poêle 1

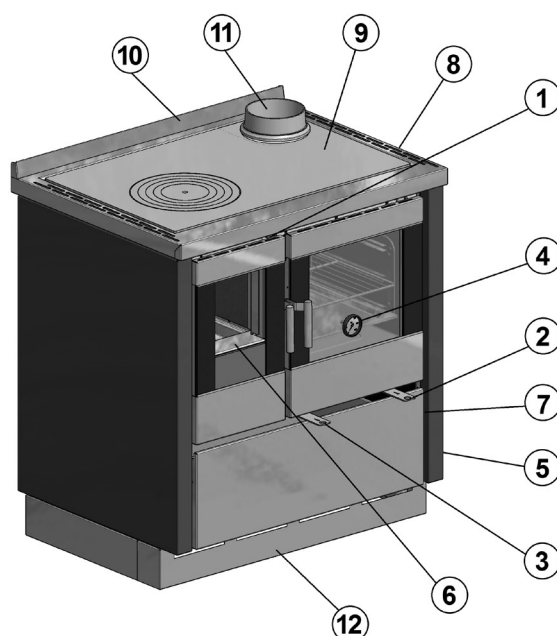


Fig. 4 - Exemple de poêle 2

#### LÉGENDE Fig. 3 - Fig. 4

1	Registre d'air secondaire au-dessus de la porte
2	Registre air combustion
3	Soupape d'allumage
4	Thermostat four

<b>LÉGENDE</b>	<b>Fig. 3 - Fig. 4</b>
<b>5</b>	Paroi cuisine
<b>6</b>	Chambre de combustion
<b>7</b>	Interrupteur des ventilateurs
<b>8</b>	Plan inox
<b>9</b>	Plaque de cuisson
<b>10</b>	Dosseret arrière
<b>11</b>	Tuyau d'échappement
<b>12</b>	Socle inox

- Introduire dans le brasier des tablette d'allumage de feu avec de petits copeaux de bois bien sec.
- Allumer, et si nécessaire laisser la porte ouverte pendant quelques minutes jusqu'à ce que la chambre de combustion et le conduit de fumée commencent à se réchauffer.

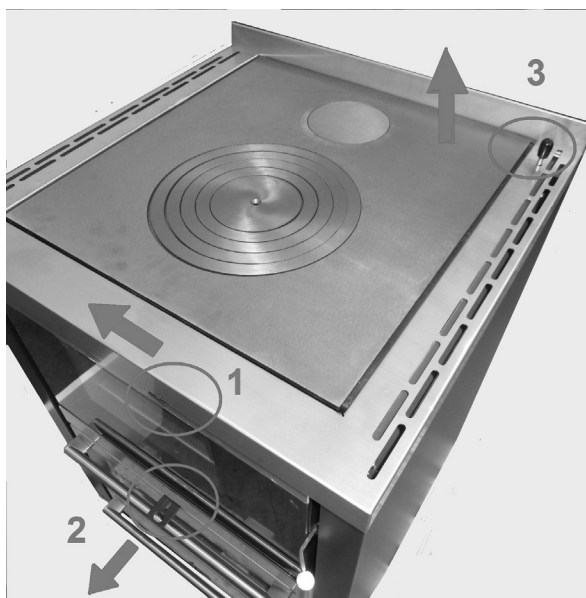


**Fig. 5 - Disposition bois**



**Fig. 6 - Allumage bois**

- Ouvrir entièrement le registre (1) sur la porte, le registre (2) d'air de combustion et la vanne de mise en marche (3).



**Fig. 7 - registres ouverts**



**Fig. 8 - registres ouverts**

- Au fur et à mesure que le feu se développe, ajouter du bois en petits morceaux très secs.
- Lorsque le conduit de fumée est assez chaud, fermer la vanne de mise en marche (3) et après le registre (1) au-dessus de la porte.



**Fig. 9 - registres fermés**



**Fig. 10 - registres fermés**

- Charger le poêle quand le lit de braises s'est formé dans la chambre de combustion.
- Placer une souche très sèche de dimensions et poids indiqués en .
- Régler le registre d'air de combustion (2).
- Un fois la vanne de mise en marche (3) fermée, les fumées chaudes issues de la combustion sont dirigées dans un parcours qui part de sous la plaque de cuisson, fait le tour du four afin de le réchauffer et permet la plus grande puissance calorifique radiante de la cuisine.



**Fig. 11 - Lit de braises**



**Fig. 12 - Souche sur la braise**

### 8.3 RECHARGER LE POÊLE

Quand le lit de braises s'est formé dans la chambre de combustion, charger le poêle.

- Ouvrir la vanne de mise en marche (1).
- Ouvrir lentement la porte du foyer.
- Briser la souche brûlée à l'aide du tisonnier et former un lit de braises.
- Introduire une souche sèche au centre du lit de braises et fermer la porte (voir les photos précédentes).
- Fermer la vanne de mise en marche (1).



*Ouvrir la porte du feu en présence de flammes vives peut être dangereux pour l'utilisateur et pour l'habitation.*



*Lorsqu'on introduit une souche avec des braises presque éteintes, une accumulation éventuelle de fumées pourrait entraîner la formation de gaz explosif. Dans des cas extrêmes, une explosion pourrait se produire. Il est recommandé de rallumer le feu en utilisant de petits copeaux de bois.*



*Certaines parties externes peuvent atteindre une température élevée pendant le fonctionnement. En phase de rechargement, se servir des gants de protection.*

Pour obtenir les valeurs de rendement nominal, introduire une souche de hêtre très sèche au centre du lit de braises de dimensions et poids indiqués en

Fermer demie du le registre (2). L'autonomie du poêle est d'environ 45/60 minutes. Au terme de la combustion, recharger à nouveau le poêle.

Il est interdit d'introduire une quantité de combustibles supérieure à celle qui est indiquée en.

Une quantité excessive de combustible peut endommager le foyer et la structure de la poêle.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout éventuel dommage occasionné par des surcharges de combustible ou par l'utilisation de combustibles non conformes aux spécifications.

## 8.4 CUISSON AU FOUR

Après avoir mis le poêle à régime, fermer la soupape d'allumage (3) et attendre que le four atteigne la température nécessaire.

Il convient de rappeler que la température du four est directement proportionnelle à la vitesse de combustion et exige une combustion constante pour éviter les écarts de température à l'intérieur du four.

Les fours des poêles sont équipés d'un thermomètre détectant la température là où il est installé; pour obtenir la température effective du centre du four, il faut augmenter les données correspondantes de 20 °C environ.

- Température du four KOOK 60-67-70: max 200°C avec le registre complètement ouverte (2).
- Température du four KOOK 80-87-90: max 260°C avec le registre complètement ouverte (2).



Fig. 13 - Thermomètre du four

POSITIONS DU THERMOMÈTRE	GÂTEAU	RÔTI	PAIN
TEMPÉRATURES AU CENTRE DU FOUR	115 °C	180 °C	240 °C

## 8.5 COUVERCLE

Sur demande, certains modèles sont équipés d'un couvercle, qui ne doit jamais être fermé avec la cuisinière encore chaude afin d'éviter sa surchauffe. Une fois fermé, le couvercle transforme la cuisinière en un plan de travail.

Veiller à ne pas le rayer en faisant glisser les casseroles ou les poêles.

## 8.6 CONDITIONS MÉTÉO DÉFAVORABLES

En cas de température extérieure élevée ou de conditions météo défavorables (vent fort), la cheminée subit une perte de tirage empêchant l'expulsion correcte de la fumée.

- Charger le foyer avec peu de bois et garder les vannes de registre d'air ouvertes au maximum.

## 8.7 DANGER LIÉ AU CRÉOSOTE



*L'utilisation de bois humide ou de mauvaise qualité (type du bois résineux) provoque la formation de créosote dans le conduit d'évacuation des fumées, obstruant le passage de la fumée.*



*La créosote est inflammable et, si elle s'accumule au cours du temps, elle doit être éliminée de façon à prévenir le risque d'incendie du conduit d'évacuation des fumées.*

## 8.8 EXTINCTION DU FEU EN CAS D'INCENDIE

- En cas d'incendie, fermer les vannes de registre d'air et appeler immédiatement les pompiers.
- Ne jamais utiliser l'eau pour éteindre le feu à l'intérieur de la chambre de combustion.
- Utiliser un extincteur et appeler immédiatement les pompiers.
- Après que la cheminée a cessé de brûler, faire inspecter le conduit d'évacuation des fumées par un fumiste spécialisé.

## 8.9 PROBLÈMES DE CIRCULATION FUMÉES (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0)

Si, après avoir fermé la vanne de mise en marche (3) des problèmes de tirage devaient se manifester (fumée et odeurs sortant de la cuisine), il est possible d'agir de différentes façons:

- Ouvrir le bouchon de nettoyage sous le four en dévissant les deux vis CH 8 (voir **Fig. 14**).
- À l'aide du tisonnier, tourner la vanne sous le four de 90° afin de raccourcir le parcours des fumées (voir **Fig. 15**).



**Fig. 14 - Retirer les vis**



**Fig. 15 - Tourner la vanne**

## 8.10 PROBLÈMES DE CIRCULATION FUMÉES (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0) (SMART 60 - 80)

Si, après avoir fermé la vanne de mise en marche (3) des problèmes de tirage devaient se manifester (fumée et odeurs sortant de la cuisine), il est possible d'agir de différentes façons:

- Ouvrir le bouchon de nettoyage sous le four en dévissant les deux vis CH 8 (voir **Fig. 16**).
- À l'aide du tisonnier, tourner la vanne sous le four de 90° afin de raccourcir le parcours des fumées (voir **Fig. 17**).



**Fig. 16 - Retirer les vis**



**Fig. 17 - Tourner la vanne**

- Soulever la plaque de cuisson en fonte et retirer le déflecteur sous plaque (voir **Fig. 18** et **Fig. 19**).



**Fig. 18 - Retirer les vis**



**Fig. 19 - Retirer le déflecteur**

## 9 CARBURANT

### 9.1 COMBUSTIBLE

- Le combustible admis est le bois et ses dérivés (briquettes de lignite, sciure compressée, etc.), d'un contenu d'eau de 20% max.
- Un bon bois de chauffage doit avoir séché à l'air libre au moins 2 ans, à l'abri des précipitations atmosphériques.
- S'il s'agit de bois acheté, il doit répondre à la norme UNI-EN-14961-2 ou bien UNI EN ISO 17225-2 (classe A1 et A2).



*L'utilisation de bois humide ou de déchets d'écorce entraîne la formation de créosote dans les conduites et dans le foyer. Le rendement calorifique du bois humide est très inférieur au rendement du bois sec et pollue beaucoup plus.*

- Pour établir la longueur des bûches à utiliser, vérifier les mesures de la chambre de combustion du poêle.
- Quelques informations sur la qualité des différents bois sont fournies ci-dessous:



TYPE DE BOIS	QUALITÉ	% RENDEMENT
Chêne	Excellente	100
Charme	Excellente	100
Frêne	Très bonne	92
Érable	Très bonne	91
Bouleau	Bonne	89
Orme	Bonne	84
Hêtre	Bonne	80
Saule	Suffisante	71
Sapin	Suffisante	70
Pin sylvestre	Médiocre	67
Mélèze	Médiocre	66
Tilleul	Mauvaise	57
Peuplier	Mauvaise	50

## 10 NETTOYAGE ORDINAIRE

### 10.1 AVANT-PROPOS

Pour une longue durée de vie du poêle, le nettoyer régulièrement comme indiqué dans les paragraphes reportés ci-dessous.

- Les conduits d'évacuation des fumées (conduit de cheminée + conduit de fumée + cheminée) doivent toujours être propres, nettoyés et contrôlés par un ramoneur qualifié, en conformité avec les normes locales, selon les indications du fabricant de la cheminée et les directives de votre compagnie d'assurance.
- En cas d'absence de normes locales et de directives de votre compagnie d'assurance, il est nécessaire d'effectuer nettoyage du conduit de cheminée, du conduit de fumée et de la cheminée au moins une fois par an.
- Au moins une fois par an, il est nécessaire de faire nettoyer la chambre de combustion, de vérifier les joints, de nettoyer les moteurs et les ventilateurs et de contrôler la carte électrique.

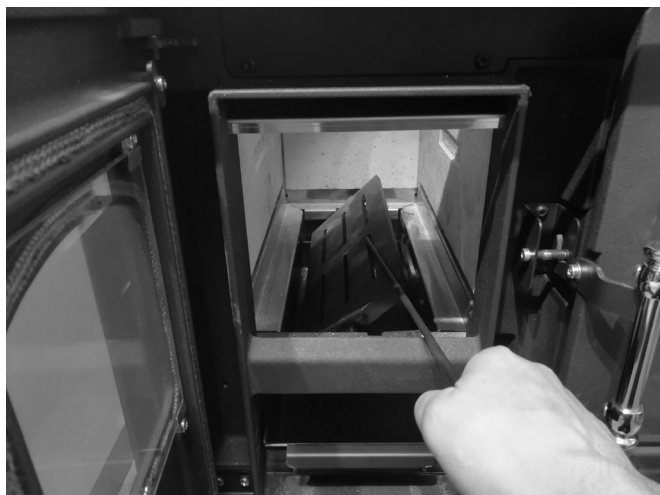


*Toutes ces opérations doivent être programmées à temps avec le service Technique d'assistance agréée.*

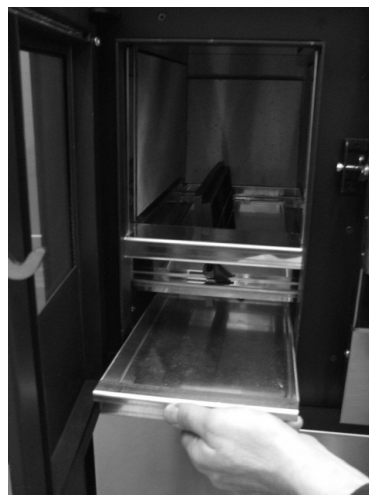
- Après une longue période de non-utilisation, avant d'allumer le poêle, contrôler que le système d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué.
- Si le poêle est utilisé de manière continue et intense, toute l'installation (y compris la cheminée) doit être nettoyée et contrôlée à une fréquence plus importante.
- Pour un éventuel échange des parties endommagées, demander une pièce de détachée d'origine à votre Revendeur Agrée.

### 10.2 NETTOYAGE BRASERO ET TIROIR À CENDRE

Pour une bonne combustion, éliminer la cendre qui s'est déposée dans le brasier avant tout allumage du poêle.



**Fig. 20 - Tourner la grille**



**Fig. 21 - Retirer le tiroir à cendres**

- Retirer les cendres du brasier en tournant la grille en fonte à l'aide du tisonnier (voir **Fig. 20**).
- Vider le tiroir à cendre quand il est plein (voir **Fig. 21**).
- Les cendres doivent être collectées dans un récipient métallique avec couvercle étanche, qui ne doit jamais entrer en contact avec des matériaux combustibles (par exemple s'il est posé sur un sol en bois), car la cendre conserve la braise allumée longtemps.
- La cendre peut être jetée dans les déchets organiques uniquement lorsqu'elle est éteinte.
- Nettoyer également le compartiment du cendrier.

### 10.3 NETTOYAGE ANNUEL DU CONDUCTEUR DES FUMÉES



Chaque année, enlever la suie à l'aide de brosses.

Le nettoyage doit être effectué par un technicien compétent qui s'occupera du nettoyage du conduit de cheminée, du conduit de fumées et de la cheminée, il vérifiera leur bon fonctionnement et délivrera une déclaration écrite attestant la sécurité de l'installation. Cette opération doit être effectuée au moins une fois par an. Dans la période d'inutilisation, il est conseillé de débrancher l'appareil du conduit de fumée. Cela évite la formation de condensation à l'intérieur de la chambre de combustion. Dans la période d'inutilisation, il est conseillé de débrancher l'appareil du conduit de fumée. Cela évite la formation de condensation à l'intérieur de la chambre de combustion.

### 10.4 NETTOYAGE DE LA POÊLE

Pour le nettoyage du sol sous la cuisine et/ou l'entretien, il est possible de retirer complètement le tiroir contenant le bois.

- Extraire le tiroir et avec le doigt décrocher le rail (voir **Fig. 22** et **Fig. 23**).



**Fig. 22 - Tourner la grille**



**Fig. 23 - Retirer le tiroir à cendres**

## 10.5 NETTOYAGE GÉNÉRAL

Pour le nettoyage des parties extérieures et intérieures du poêle, ne pas utiliser pailles de fer, acide muriatique ou autres produits corrosifs et abrasifs.

## 10.6 NETTOYAGE DES PARTIES EN MÉTAL PEINT

Pour le nettoyage des parties en métal peint, utiliser un chiffon doux. Ne jamais utiliser des produits dégraissants comme de l'alcool, des diluants, de l'acétone, de l'essence car ils endommageraient irrémédiablement la peinture.

## 10.7 NETTOYAGE DE LA CÉRAMIQUE

Certains modèles de poêle possèdent un revêtement extérieur en céramique. Ils sont fabriqués artisanalement et c'est pourquoi elles peuvent présenter inévitablement des craquelures, des gravelures, des ombres.

Pour le nettoyage de les céramiques ou pierres, il est conseillé d'utiliser un chiffon souple et sec. Si l'on utilise un produit détergent quelconque, ce dernier filtrera à travers les craquelures et les mettra en évidence.

## 10.8 NETTOYAGE DU VERRE

La vitrocéramique de la porte à feu résiste à une température de 700°C mais n'est pas résistant aux écarts de températures. Un éventuel nettoyage à l'aide de produits pour verre achetés dans le commerce doit se faire quand le verre est froid pour ne pas provoquer l'explosion de ce dernier.

## 10.9 NETTOYAGE DU FOUR

Nettoyer l'intérieur du four après chaque cuisson, au moyen d'un chiffon doux avec de l'eau chaude ou de produits spécifiques disponibles dans le commerce.

Ne pas utiliser de pailles de fer qui pourraient endommager les surfaces de manière irrémédiable.

## 10.10 NETTOYAGE DU PLAN DE CUISSON

La surface de la plaque en fonte possède une protection huileuse qui a tendance à s'épuiser avec le temps et l'utilisation du poêle. Cela peut créer des taches foncées ou de rouille sur la surface de la plaque. Pour éviter ce problème, nettoyer la plaque avec une toile d'émeri à grain fin lors des longues périodes d'inactivité du poêle, puis enduire sa surface avec de l'huile de vaseline.

## 10.11 NETTOYAGE FINITIONS EN INOX

La brillance de certaines finitions en inox de la porte à feu et/ou du plan en inox pourraient être altérée à cause des températures élevées (couleur tendant à jaunir).

- Lustrer les parties en inox avec des produits spécifiques pour l'inox qui se trouvent dans le commerce (voir **Fig. 24**).



**Fig. 24 - Nettoyage inox**

## 10.12 NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE (KOOK 60 4.0 - 70 4.0)

Nettoyer annuellement (et, si nécessaire mensuellement) l'intérieur du circuit de circulation des fumées du four.

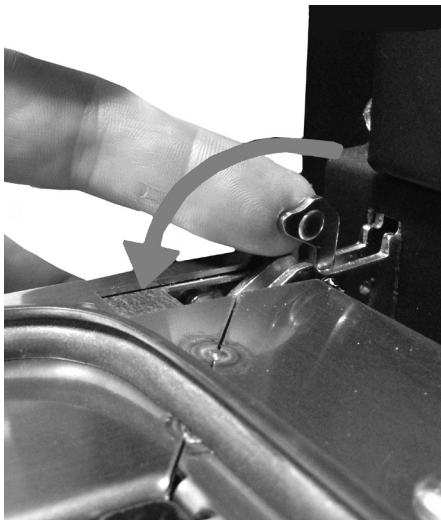


Fig. 25 - Levier de blocage



Fig. 26 - Retrait de la porte du four

- Ouvrir la porte du four et tourner le levier de blocage (voir **Fig. 25**).
- Enlever la porte du four complète (voir **Fig. 26**).
- Puis procéder aux nettoyages, comme reporté dans **NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE (KOOK 80 - 87 - 90 4.0) (SMART 60 - 80) a pag. 16**.

## 10.13 NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE (KOOK 80 - 87 - 90 4.0) (SMART 60 - 80)

Nettoyer annuellement (et, si nécessaire mensuellement) l'intérieur du circuit de circulation des fumées du four.



Fig. 27 - Retirer les vis

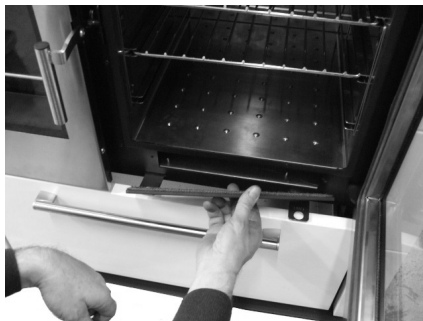


Fig. 28 - Retirer le bouchon



Fig. 29 - Tourner la vanne

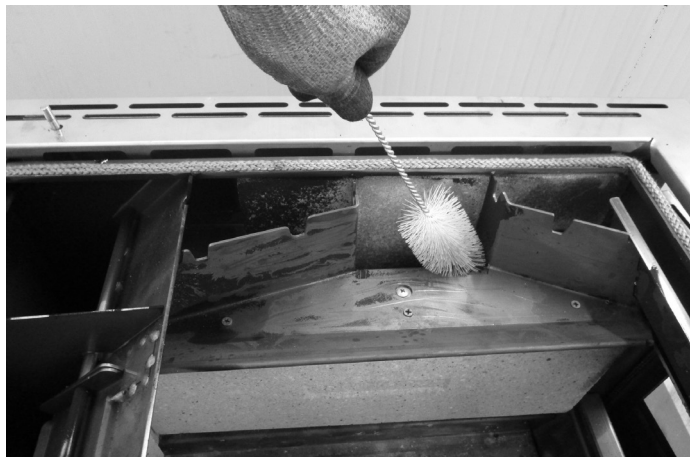
- Ouvrir le bouchon de nettoyage sous le four en dévissant les deux vis avec une clé CH 8 ( voir **Fig. 27** et **Fig. 28**).
- Tourner la vanne sous le four de 90° en utilisant le tisonnier (voir **Fig. 29**).
- Racler et aspirer les résidus de combustion présents sur le fond de la chaudière.



*Une fois le nettoyage terminé, TOUJOURS remettre le bouchon dans sa position initiale!*

## 10.14 NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE LATÉRAL

Nettoyer annuellement (et, si nécessaire mensuellement) l'intérieur du circuit de circulation des fumées du four.



**Fig. 30 - Nettoyage avec une brosse**

- Nettoyer avec une brosse fournie dans l'équipement les passages de la fumée latéraux (voir **Fig. 30**).

## 10.15 NETTOYAGE DE LES VENTILATEURS

Pour les modèles équipés la ventilation, chaque année, nettoyer le ventilateur ambiant en enlevant la cendre ou la poussière qui pourraient causer un déséquilibre des pales et un bruit accru.



*Compte tenu de la délicatesse de l'opération, faire effectuer le nettoyage par un technicien agréé.*

## 10.16 REMPLACEMENT DU VENTILATEUR

Pour remplacer le moto-ventilateur, procéder de la manière suivante:

- Débrancher la fiche du courant.
- Retirer les parois latérales (voir le chapitre à ce propos).
- Débrancher les cosses faston et dévisser les vis du moto-ventilateur en panne.
- Remplacer le ventilateur et effectuer l'opération inverse.

## 10.17 REMPLACEMENT DES JOINTS

Si les joints de la porte à feu e la porte du four se détériorent, il est nécessaire de les faire remplacer par un technicien agréé afin de garantir le bon fonctionnement du poêle.

## 10.18 REMPLACEMENT DE LA LAMPE DU FOUR

Certains modèles de poêle sont équipés d'un dispositif d'éclairage du four. En cas de panne, procéder de la manière suivante:

- Débrancher la fiche du courant.
- Dévisser le cache de la lampe en verre.
- Retirer l'ampoule et la remplacer avec une ampoule équivalente (15W 240V 300°C).
- Remettre l'ensemble en place.

Une fois le cache de la lampe dévissé, si nécessaire, éliminer les dépôts extérieurs des fumées de cuisson et bien essuyer avant de le revisser.

Pour un bon éclairage du four, nettoyer régulièrement le cache de la lampe.

## 10.19 DOMMAGES DU FOYER (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0)

D'éventuelles ruptures de la fonte ou du matériau réfractaire du foyer sont provoquées par une surchauffe due à un excès de combustible ou d'air de combustion. **Faire immédiatement remplacer les parties endommagées pour éviter tout dommage supplémentaire du poêle.**



**Fig. 31 - Retirer le profil avant**



**Fig. 32 - Liquide débloquant**

- Retirer le plan supérieure en fonte.
- Retirer le profil avant (voir **Fig. 31**).
- Pulvériser du liquide débloquant sur les vis (voir **Fig. 32**).



**Fig. 33 - Retirer les vis**



**Fig. 34 - Retirer le profil**

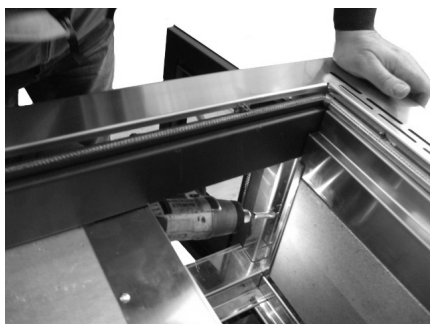
- Retirer les vis (voir **Fig. 33**).
- Retirer le profil et remplacer les réfractaires endommagés (voir **Fig. 34**).



*Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.*

## 10.20 DOMMAGES DU FOYER VALABLE JUSQU'EN 2020 (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0)

D'éventuelles ruptures de la fonte ou du matériau réfractaire du foyer sont provoquées par une surchauffe due à un excès de combustible ou d'air de combustion. **Faire immédiatement remplacer les parties endommagées pour éviter tout dommage supplémentaire du poêle.**



**Fig. 35 - Dévisser le profil**



**Fig. 36 - Retirer le profil**



**Fig. 37 - Retirer le matériau réfractaire**

- Retirer le plan supérieure en fonte/vitrocéramique.
- Dévisser la vis du profil bloquant les matériaux réfractaires (voir **Fig. 35**).

- Retirer le profil en acier (voir **Fig. 36**).
- Retirer le matériau réfractaire cassé et le remplacer (voir **Fig. 37**).



*Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.*

## 10.21 DOMMAGES DU FOYER (KOOK 80 - 87 - 90 4.0 E SMART 60 - 80)

D'éventuelles ruptures de la fonte ou du matériau réfractaire du foyer sont provoquées par une surchauffe due à un excès de combustible ou d'air de combustion. **Faire immédiatement remplacer les parties endommagées pour éviter tout dommage supplémentaire du poêle.**



**Fig. 38 - Dévisser le profil**



**Fig. 39 - Retirer le profil**



**Fig. 40 - Retirer le matériau réfractaire**



**Fig. 41 - Dévisser le profil**



**Fig. 42 - Retirer le profil**

- Retirer le plan supérieur en fonte/vitrocéramique.
- Dévisser la vis du profil bloquant les matériaux réfractaires (voir **Fig. 38**).
- Retirer le profil en acier (voir **Fig. 39**).
- Retirer le matériau réfractaire cassé et le remplacer (voir **Fig. 40, Fig. 41 e Fig. 42**).



*Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.*

## 10.22 REMPLACEMENT DU PLAN EN INOX

En cas de remplacement procéder de la façon suivante:



*Fig. 43 - Retrait des vis*



*Fig. 44 - Retrait des vis*



*Fig. 45 - Retirer le plan*

- Retirer les parois latérales (voir le chapitre à ce propos).
- Desserrer les 10 vis le long de tout le périmètre du plan sans les retirer complètement (voir **Fig. 43** et **Fig. 44**).
- Retirer le plan en inox (voir **Fig. 45**).

## 10.23 REMPLACEMENT PORTE

En cas de remplacement procéder de la façon suivante:



*Fig. 46 - Dévisser la vis*



*Fig. 47 - Retirer la porte*

- Desserrer les vis de blocage de la porte (voir **Fig. 46**).
- Retirer la porte en la décrochant des axes (voir **Fig. 47**).








## 11 EN CAS D'ANOMALIES

### 11.1 SOLUTION DES PROBLEMES



*En cas de doute sur l'utilisation de poêle, appelez TOUJOURS le personnel technique agréé afin d'éviter des dommages irréparables!*

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	INTERVENTION
Difficulté d'allumage	Bois trop grand	Utiliser du petit bois bien sec pour l'allumage, avant le bois grand	
	Bois trop humide	Utiliser du bois bien séché.	
	Absence de tirage de la cheminée	Ouvrir les registres au maximum. (Si le problème persiste, contacter un fumiste spécialisé pour vérifier l'efficacité du conduit d'évacuation des fumées).	
	Local dépourvu de renouvellement d'air	Réaliser immédiatement une grille d'aération.	
Formation de condensation	Section du conduit d'évacuation des fumées trop grande	Réduire la section du conduit d'évacuation des fumées avec des tuyaux hermétiquement isolés.	
	Conduit d'évacuation des fumées non isolé	Revêtir le conduit d'évacuation des fumées avec du matériau isolant.	
	Combustion trop lente	Ouvrir les registres d'air de manière à augmenter le feu et la température des fumées sortantes	
Fuites de fumée du foyer	Conduit d'évacuation des fumées non isolé	Revêtir le conduit d'évacuation des fumées avec du matériau isolant.	
	Conditions météo défavorables	Terminal de cheminée non anti-vent : le remplacer	
	Bois trop humide	Utiliser du bois bien séché.	

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	INTERVENTION
La vitre se salit excessivement	Absence de tirage de la cheminée	Ouvrir les registres au maximum. (Si le problème persiste, contacter un fumiste spécialisé pour vérifier l'efficacité du conduit d'évacuation des fumées).	
	Bois trop humide	Utiliser du bois bien séché.	
	Combustion trop lente	Ouvrir les registres d'air de manière à augmenter le feu et la température des fumées sortantes	
	Combustion de mauvaise qualité	Utiliser le combustible décrit dans <b>CARBURANT a pag. 12</b>	
Surchauffe de la cuisinière	Trop de bois dans le foyer (plaque couleur rouge cerise ou four au-delà de 300 °C)	Fermer tous les registres et ouvrir la porte du four pour permettre un refroidissement plus rapide.	

*NOTE*

[illegible]



89020156A

Rev. 00 - 2020

**CADEL srl**  
**31025 S. Lucia di Piave - TV**  
**Via Foresto sud, 7 - Italy**  
**Tel. +39.0438.738669**  
**Fax +39.0438.73343**

**[www.cadelsrl.com](http://www.cadelsrl.com)**  
**[www.free-point.it](http://www.free-point.it)**